

<b>Zeitschrift:</b>	Magazine aide et soins à domicile : revue spécialisée de l'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile
<b>Herausgeber:</b>	Spitex Verband Schweiz
<b>Band:</b>	- (2019)
<b>Heft:</b>	6
<b>Artikel:</b>	Des vacances loin du quotidien pour un couple frappé par le destin
<b>Autor:</b>	Morf, Kathrin
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-928264">https://doi.org/10.5169/seals-928264</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Des vacances loin du quotidien pour un couple frappé par le destin

Depuis que Ernst Auf der Maur a subi une attaque cérébrale, son état nécessite des soins réguliers. Quel bonheur donc pour lui et son épouse Josy de pouvoir passer des vacances estivales dans le canton de Vaud. C'est la Fondation bernoise «Claire & George» qui leur a permis de quitter leur quotidien en organisant les soins. Retour sur l'histoire du couple et les jours tranquilles passés à la montagne.

Profitant de la douceur estivale sur les hauteurs du canton de Vaud, Josy et Ernst Auf der Maur restent assis devant leur chalet à observer le soleil couchant sur les Dents-du-Midi. Les deux retraités de Schwerzenbach (ZH) profitent des vacances proposées par la fondation «Claire & George». Epuisés après deux ans de lutte contre les séquelles dues à l'attaque cérébrale d'Ernst, ils se sentent revivre.

## Une longue histoire d'amour

Retour sur un demi-siècle passé ensemble. Ernst et Josy, nés respectivement en 1944 et 1947, sont voisins dans le village schwytzois de Steinerberg. Tous les deux sont apprentis de commerce. Elle aime l'apprentissage des langues, lui est fort en maths. C'est naturellement qu'il lui propose des cours de rattrapage. «Le courant est bien passé», raconte Josy Auf der Maur, rayonnante. Les deux tourtereaux se marient en 1970. Plus tard, ils déménagent dans



Josy et Ernst Auf der Maur sont partis en vacances en compagnie de leur fille et trois de leurs petits-enfants. Photo: m&d

le canton de Zurich. Ernst travaille dans les finances et Josy s'occupe de l'éducation de leurs deux filles, Evelyne et Claudia. Quand le père de Josy se voit contraint d'abandonner son travail de paysan de montagne, la famille se met à chercher une maison pouvant héberger trois générations. Elle trouve son bonheur dans une maison cossue de Schwerzenbach, proche de la gare. «La propriétaire m'a dit que ses chats m'aimaient bien et qu'elle allait donc nous vendre la maison», se rappelle Josy Auf der Maur en riant.

Les années passent; les parents décèdent et les enfants déménagent. Josy et Ernst se retrouvent seuls, mais les rires de sept petits-enfants, nés dans l'intervalle, résonnent souvent entre les murs de leur grande maison. A la soixantaine, Josy voit renaître sa passion pour les voyages – elle part souvent seule, car son mari n'a jamais été un globe-trotter. A l'époque, la vie du couple est remplie de petits et grands bonheurs. Jusqu'au jour où tout bascule, en 2017.



## Attaque cérébrale aux Etats-Unis

Ce jour-là, les deux retraités sont en visite chez leur fille aînée et sa famille dans la mégapole d'Atlanta. Par un matin frais d'automne, Josy et Ernst ont l'intention d'assister au match de tennis d'un de leurs petits-enfants. Mais l'inquiétude de Josy grandit alors qu'elle n'arrive pas à réveiller son mari, qui ne bouge plus. Josy donne l'alerte, Ernst est transféré en un temps record dans un hôpital de la région, puis héliporté vers une clinique spécialisée. Le diagnostic tombe: l'homme alors âgé de 73 ans a subi une attaque cérébrale pendant la nuit. Encore aujourd'hui, ce souvenir donne des frissons à Josy Auf der Maur: «Malgré la présence de nos petits-enfants, les médecins ont dit qu'Ernst allait décéder dans les trois jours. Par chance, ils avaient tort, car il luttait contre la mort.» Jour et nuit, toute la famille veille au chevet d'Ernst, y compris Claudia, venue aussitôt de Suisse. Son état finit par se stabiliser, mais il ne sera plus jamais le même: l'hémisphère gauche de son cerveau étant fortement touché, le côté droit de son corps est paralysé – il est nourri par sonde gastrique pendant un certain temps – et, depuis l'attaque, il ne peut plus parler.

Après cinq jours passés en clinique, Ernst Auf der Maur est rapatrié par la Rega vers la Suisse, où il séjourne 15 semaines au centre de réadaptation de Valens (SG). Sur place, les médecins se montrent pessimistes: «On m'a fait comprendre qu'Ernst devrait être placé en EMS. Ça m'a fait pleurer. J'ai protesté et j'ai dit que je le ramènerai à la maison», se souvient son épouse.

## De retour à domicile

Josy Auf der Maur tient parole. Leur demeure a été réaménagée pour que son mari puisse y vivre: «Sans l'Aide et soins à domicile (ASD), je n'y serais pas arrivée», dit-elle. Dans un premier temps, l'ASD la soutient quasiment 24 heures sur 24 et l'aide à s'occuper de son mari, dont l'état de santé s'améliore, tandis qu'elle devient experte en soins. Depuis, une organisation d'ASD privée est présente tous les matins pour l'aider à la douche. Le soir venu, une infirmière de l'ASD de Schwerzenbach consacre une demi-heure à sa préparation pour aller au lit. Ernst Auf der Maur suit en outre trois fois par semaine des séances d'ergothérapie, de physiothérapie et de logopédie dans une clinique de jour et reçoit régulièrement une ergothérapeute chez lui. Un soutien qui vaut la peine, puisqu'Ernst est à nouveau capable d'écrire son nom. «C'était important pour beaucoup de documents, surtout pour le mandat pour cause d'inaptitude que nous avons signé. Je recommande à tout le monde de le faire», relève sa femme.

Le quotidien de Josy Auf der Maur est régi par les soins qu'elle procure affectueusement à son époux, sans oublier l'administration de huit médicaments, notamment en raison de son arythmie cardiaque. Elle conduit également son mari à ses nombreux rendez-vous médicaux. Le visage de Josy Auf der Maur s'éclaire en évoquant leur petit bus destiné aux personnes handicapées, offert par un cousin: «Ce bus, c'était comme gagner au loto.» Ernst y est assis sur un siège surélevé d'où il peut admirer le paysage. «Certains arrêtent de conduire quand ils vieillissent. Moi, c'est le

## La Fondation «Claire& George» et ses nouveaux projets

La fondation «Claire & George» a été fondée en 2013 dans le but que toute personne résidant en Suisse puisse partir en vacances, même si elle dépend de soins et d'assistance. «Sortir du quotidien est également important pour les personnes malades, en situation de handicap ou âgées», indique Susanne Gäumann, fondatrice et responsable de la fondation bernoise qui propose des vacances adaptées aux besoins de tous et selon le budget de chacun. Environ 80 hôtels suisses participent à cette initiative, de l'établissement familial\*\*\* jusqu'à l'hôtel de luxe\*\*\*\*. Quelques rares appartements de vacances sont également disponibles, et leur nombre s'élargit constamment. Les établissements rétrocèdent une commission à «Claire & George», qui reçoit aussi des dons et des subсидes. Pour les vacanciers, la mise en relation avec les lieux de séjour est donc gratuite. Ce service s'occupe également de la mise à disposition de services d'aide et soins à domicile (ASD), tout en offrant d'autres moyens de soutien et de décharge. En principe, le prix des prestations d'ASD sur le lieu de vacances est le même que celui facturé à domicile. La fondation trouve aussi des solutions

si les vacanciers sont confrontés à des frais non couverts. «La collaboration avec l'Aide et soins à domicile est excellente», se réjouit Susanne Gäumann. Le fait que Marianne Pfister, directrice d'ASD Suisse, soit membre du conseil de fondation y est pour beaucoup.

La fondation a beaucoup évolué depuis sa création. «L'un des défis majeurs est la complexité croissante de la prise en charge et du suivi de nos clientes et clients», explique Susanne Gäumann. «De plus en plus de personnes nécessitant des soins osent désormais prendre des vacances.» L'organisation de l'offre devient donc plus complexe. «Nous acceptons ce défi, car nous ne voulons pas dire non à certains clients ou exiger des honoraires pour notre activité.» «Claire & George», qui n'a jamais cessé d'étoffer son offre, organise le «Grand Tour of Switzerland» sans barrières. Un projet-pilote sur trois ans, «Destinations sans barrières», a été lancé. Sept centres de villégiature participent à ce projet, qui examinera, entre autres, l'ensemble de l'offre de loisirs de la destination en matière d'accessibilité.

➤ [www.claireundgeorge.ch/fr](http://www.claireundgeorge.ch/fr)



Les vacanciers gardent de merveilleux souvenirs de leur séjour à Villars-sur-Ollon: comme ceux du chalet «Le Petit Chevrier», de leurs longues randonnées ou de la vue au soleil couchant. Photos: mäd

contraire, j'ai progressé et j'ai appris à conduire un bus», sourit la Zurichoise.

#### Se ressourcer à la montagne

Son énergie et le soutien de la famille et des amis ont aidé Josy Auf der Maur à maintenir le cap. Mais à force de courir, elle s'est sentie aspirée de plus en plus dans la spirale du quotidien, sans tenir compte de sa propre fatigue. «Je me suis plainte alors auprès de notre assurance», dit-elle d'un ton espiègle. «On m'a conseillé de contacter «Claire & George».» Grâce à internet, elle se renseigne sur l'offre de cette fondation bernoise. Celle-ci propose un chalet aménagé pour les personnes à mobilité réduite baptisé «Le Petit Chevrier» dans la commune vaudoise de Villars-sur-Ollon. Un coup de fil de la dame de 72 ans suffit pour organiser un séjour à la montagne avec les responsables de «Claire & George».

Les deux Zurichoises font donc leurs bagages pour passer leurs vacances, du 22 juin au 6 juillet, à Villars-sur-Ollon. Leur fille Evelyne et trois de ses enfants les rejoignent, puis son mari vient aussi quelques jours. Josy Auf der Maur ne tarit pas d'éloges: «Le chalet était phénoménal.» Le salon avec cheminée, les chambres et la grande cuisine, tout est très accueillant et accessible en fauteuil roulant. Il y a également un ascenseur pour atteindre la grande terrasse. «Une vue magnifique, un calme absolu: nous en avons beaucoup profité.» Les enfants s'amusent en jouant au tennis ou en découvrant la région sur les chemins pédestres. Grand-maman est souvent de la partie pendant que la maman des enfants reste aux côtés de grand-papa au chalet. Il y a aussi des excursions où la famille est au complet, avec Ernst Auf der Maur en fauteuil roulant. «Nous avons vécu des journées merveilleuses dans une oasis de paix», commente Josy Auf der Maur. Seul petit bémol: les deux petits

garçons se sont parfois ennuyés et ont embêté leur sœur jusqu'à la faire pleurer.

#### Une équipe d'ASD «sensationnelle»

Les responsables de «Claire & George» ne se sont pas contentés de mettre le chalet à disposition. Ils ont aussi organisé les soins pour Ernst Auf der Maur par l'intermédiaire de l'AVASAD (Association Vaudoise d'Aide et de Soins à Domicile), et plus précisément, de l'Asanté Sana, l'Association pour l'aide, les soins à domicile et la prévention de l'Est vaudois. «Le soutien de l'Aide et soins à domicile (ASD), également à Villars-sur-Ollon, a rendu

ces vacances possibles», explique Josy Auf der Maur, qui n'a pas tout à fait oublié son français appris lors d'un séjour d'un an en France. Le loyer du chalet a été payé par la famille, mais l'aide et les soins prodigués à Ernst Auf der Maur ont été pris en charge par leur caisse-maladie. Pour Josy Auf der Maur, l'assistance fournie par l'organisation d'ASD locale a été «sensationnelle». «Mon mari a été pris en charge par des femmes et hommes compétents et très aimables. C'était comme si ces professionnels prenaient soin d'Ernst depuis bien longtemps déjà.»

C'est le personnel du Centre médico-social (CMS) de la Gryonne, basé à Aigle, qui s'est occupé de la prise en charge provisoire des hôtes zurichoises. «La force de notre CMS, c'est de toujours placer l'humain au centre de nos actions de soins», explique Céline Eninger, responsable opérationnelle. Cette approche holistique est importante – le lien social et la vie en communauté sont des éléments fondamentaux dans la promotion et le maintien du niveau d'autonomie de la personne. Par conséquent, le personnel du CMS aide volontiers les clientes et clients de l'ASD lors de leurs vacances avec leurs proches. «C'est une tâche enrichissante que d'assurer la continuité des soins», affirme Céline Eninger. «Nous

### «C'est une tâche enrichissante que d'assurer la continuité des soins.»

Céline Eninger

sommes aussi heureux de pouvoir permettre à des personnes de venir en vacances dans notre belle région grâce aux soins que nous pouvons leur prodiguer.»

Pour le CMS de la Gryonne, le premier défi a été d'intégrer les visites au couple dans leur planning d'interventions existant. «Le deuxième défi a été de prodiguer les soins au plus proche de l'habitude du client, mais dans un habitat différent.» La demande de soins d'Ernst Auf der Maur a été faite de manière anticipée, ce qui a permis au CMS de préparer au mieux la prise en charge. Une infirmière a rencontré la famille lors de son arrivée au chalet afin de faire connaissance, mais aussi d'évaluer, entre autres, les conditions de travail par rapport à l'environnement. L'éloignement du chalet n'a posé aucun problème: «Nous sommes habitués et nous sommes équipés pour travailler en montagne, y compris en hiver.»

#### De nouvelles vacances avec «Claire & George»

Les clients temporaires du CMS de la Gryonne ont quitté le chalet heureux et reposés. «Ce séjour loin du quotidien a été synonyme de pure détente pour Ernst et moi. Et mes poumons, qui sont mon point faible, ont bénéficié de l'air

de la montagne», raconte Josy Auf der Maur, qui a repris les soins pour son mari avec un élan renouvelé. Sa voix est pleine d'amour à l'égard de son mari. «Il fait sa sieste», sourit-elle alors qu'il somnole pendant l'entretien. Elle ajoute: «Nous avons eu une vie privée et professionnelle très épanouie jusqu'au jour de son attaque – et même encore maintenant. Durant ma vie, j'ai vu des destins bien pires que le nôtre. Si notre vie reste comme elle est aujourd'hui, je serai contente.» Elle jette un coup d'œil tendre sur les photos de ses sept petits-enfants: «J'espère juste qu'on pourra garder nos forces.» Pour se ménager, Josy Auf der Maur songe à faire appel une nouvelle fois aux services de «Claire & George». «Il faudrait peut-être expérimenter un séjour à l'hôtel», dit la septuagénaire qui n'a pas l'habitude de se la couler douce. Ne pas devoir cuisiner ou débarrasser la table lui permettrait de passer quelques moments de plus aux côtés de son mari, avec qui elle pourrait peut-être s'asseoir dehors et observer le coucher de soleil derrière les montagnes majestueuses des Alpes.

Kathrin Morf

Announce

**10. JHaS-Kongress**  
04. April 2020  
Université de Fribourg

**10<sup>ème</sup> Congrès JHaS**  
04 avril 2020  
Université de Fribourg

**Now, more than ever!**

**SYMPORIUM**  
Praxisassistenz  
Assistanat  
au cabinet

**JHaS**

Junge Hausärztinnen und -ärzte Schweiz  
Jeunes médecins de premier recours Suisses  
Giovani medici di base Svizzeri

Veranstalter/Organisateur  
[www.jhas.ch](http://www.jhas.ch)

Informationen & Anmeldung/  
Informations & inscription  
[www.jhas-kongresse.ch/2020](http://www.jhas-kongresse.ch/2020)

Administrative Organisation/  
Organisation administrative  
Medworld AG, [www.medworld.ch](http://www.medworld.ch)

Als Kernfortbildung AIM anerkannt /  
Reconnue comme formation continue essentielle  
spécifique MIG

Credits für Deinen Facharzt AIM /  
Crédits pour ton titre de spécialiste en MIG

**Hauptpartner/Partenaires principaux**

**Partner/Partenaires**

**Patronat/Patronage**

**SGAIM SSMIG SSGIM**